

JEDNOTNÁ AKCIA RADY 2004/570/SZBP**z 12. júla 2004****o vojenskej operácii Európskej únie v Bosne a Hercegovine**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, najmä na jej článok 14, článok 25 tretí odsek, článok 26 a článok 28 ods. 3,

keďže:

- (1) Európska rada oznámila pripravenosť Európskej únie na EBOP misiu v Bosne a Hercegovine (ďalej len „BaH“), vrátane vojenskej zložky.
- (2) Všeobecná rámcová dohoda o mieri (ďalej len „GFAP“) v BaH predpokladá *inter alia* dojednania na vytvorenie mnohonárodnej vojenskej vykonávacej sily.
- (3) Rada prijala 12. júla 2004 jednotnú akciu 2004/569/SZBP⁽¹⁾ o mandáte osobitného zástupcu Európskej únie v Bosne a Hercegovine. Osobitný zástupca EÚ (OZEÚ) v BaH podporuje celkovú politickú koordináciu EÚ v BaH.
- (4) Rada prijala 11. marca 2002 jednotnú akciu 2002/210/SZBP⁽²⁾ o Policajnej misii Európskej únie. Úlohou EÚPM je vytvoriť a posilniť miestnu policajnú kapacitu, najmä na celoštátnej úrovni a v boji proti organizovanému zločinu.
- (5) Rada schválila 26. apríla 2004 všeobecnú koncepciu EBOP misie v BaH, vrátane vojenskej zložky.
- (6) Európska rada prijala 17. až 18. júna 2004 komplexnú politiku vo vzťahu k BaH.
- (7) Na summite hláv štátov a predsedov vlád krajín NATO, v Istanbule 28. až 29. júna 2004, bolo rozhodnuté ukončiť operáciu NATO SFOR v Bosne a Hercegovine do konca roku 2004.
- (8) Rezolúcia Bezpečnostnej rady Organizácie spojených národov (1551 (2004)) prijatá 9. júla 2004 víta úmysel Európskej únie začať misiu EÚ v Bosne a Hercegovine, vrátane jej vojenskej zložky, a to od decembra 2004 za podmienok ustanovených v liste ministra zahraničných vecí Írska a predsedu Rady Európskej únie z 29. júna 2004 zaslanom predsedníctvu Bezpečnostnej rady. Bezpečnostná rada Organizácie spojených národov ďalej rozhodla, že dohody o štatúte síl, ktoré sú v súčasnosti uvedené v dodatku B prílohy 1-A k Dohode o mieri sa dočasne vzťahujú na navrhovanú EÚ misiu a jej sily, tiež z pohľadu ich budovania v Bosne a Hercegovine, v očakávaní súčinnosti strán týchto zmlúv za týmto účelom.
- (9) Rada súhlasila, že vojenská operácia EÚ by mala zabezpečiť odstrašujúci efekt, stále dodržiavanie povinností plniť úlohy uvedené v prílohách č. 1A a 2 k GFAP v BaH a prispievať k bezpečnému a istému prostrediu v súlade so svojim mandátom vyžadovaným na dosiahnutie kľúčových úloh v Pláne vykonávania misie Úradu vysokého splnomocnenca a v procese stabilizácie a pridruženia (ďalej len „SAP“).
- (10) Operácia by mala posilniť komplexný prístup EÚ k BaH a podporovať postup BaH smerom k integrácii do EÚ jej vlastným úsilím s cieľom podpísať Dohodu o stabilizácii a pridružení ako strednodobý cieľ.
- (11) Vojenská operácia EÚ by mala mať plnú právomoc, vykonávanú prostredníctvom svojho veliteľa ozbrojených síl, aby sa splnila úloha uvedená v prílohách č. 1A a 2 ku GFAP v BaH sledovať vykonávanie vojenských aspektov GFAP a hodnotiť a riešiť jej nedodržiavanie zmluvnými stranami.

⁽¹⁾ Pozri stranu 7 tohto úradného vestníka.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 70, 13.3.2002, s. 1.

- (12) Okrem už nadviazaných stykov, ktoré sa týkajú činnosti EÚ v BaH, by mala Európska únia udržiavať úzke konzultácie s orgánmi BaH, najmä s ministrom obrany v súvislosti s uskutočňovaním vojenskej operácie EÚ.
- (13) Konzultácie s NATO budú pokračovať v súlade s príslušnými ustanoveniami stanovenými vo výmene listov zo 17. marca 2003 medzi generálnym tajomníkom/vysokým splnomocnencom (ďalej len „GT/VS“) a generálnym tajomníkom NATO. V následnej výmene listov z 30. júna a 8. júla 2004, v tomto poradí, Severoatlantická rada súhlasila s poskytnutím DSACEUR ako veliteľa operácií EÚ a súhlasila s tým, že operačný štáb EÚ by sa mal nachádzať v SHAPE.
- (14) Politický a bezpečnostný výbor (ďalej len „PBV“) by mal vykonávať politickú kontrolu a poskytovať strategické riadenie vojenskej operácie EÚ v BaH a prijímať príslušné rozhodnutia v súlade s článkom 25, tretí odsek Zmluvy o Európskej únii.
- (15) V súlade s usmerneniami Európskej rady prijatými na zasadnutí v Nice v dňoch 7. až 9. decembra 2000 by táto jednotná akcia mala určiť úlohu GT/VS podľa článkov 18 a 26 Zmluvy o Európskej únii pri vykonávaní opatrení, ktoré patria pod politickú kontrolu a strategické riadenie PBV v súlade s článkom 25 Zmluvy o Európskej únii.
- (16) Tretie štáty by sa mali zúčastňovať vojenskej operácie EÚ v súlade s usmerneniami ustanovenými Európskou radou.
- (17) V súlade s článkom 28 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii, operačné výdavky, ktoré vyplývajú z tejto jednotnej akcie a sú vojenskej alebo obrannej povahy, by sa mali účtovať členským štátom v súlade s rozhodnutím Rady 2004/197/SZBP z 23. februára 2004, ktorým sa ustanovuje mechanizmus spravovania financovania spoločných nákladov operácií Európskej únie, ktoré majú vojenskú alebo obrannú povahu⁽¹⁾ (ďalej len „ATHENA“).
- (18) Článok 14 ods. 1 Zmluvy o Európskej únii vyžaduje, aby sa pri jednotných akciách uviedli prostriedky, ktoré by mali byť únii k dispozícii. Referenčná suma financií na spoločné náklady vojenskej operácie EÚ predstavuje najlepší súčasný odhad a nedotýka sa konečných údajov, ktoré budú zahrnuté do rozpočtu, ktorý sa má schváliť v súlade so zásadami ustanovenými v ATHENA.

- (19) V súlade s článkom 6 Protokolu o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, sa Dánsko nezúčastňuje na vypracovaní a vykonávaní rozhodnutí a činností Európskej únie, ktoré majú obranné dôsledky. Dánsko sa nezúčastňuje na vykonávaní tejto jednotnej akcie a preto sa nezúčastňuje na financovaní operácie,

PRIJALA TÚTO JEDNOTNÚ AKCIU:

Článok 1

Misia

1. Podliehajúc ďalšiemu rozhodnutiu Rady, ktorým sa operácia začne, ihneď po prijatí príslušných rozhodnutí, usku-toční Európska únia vojenskú operáciu v Bosne a Hercegovine (ďalej len „BaH“) s názvom „ALTHEA“, s cieľom zabezpečiť odstrašujúci efekt, stále dodržiavanie povinností plniť úlohy uvedené v prílohách 1A a 2 k Všeobecnej rámcovej dohode o mieri (ďalej len „GFAP“) v BaH a prispieť k bezpečnému a istému prostrediu v BaH v súlade so svojim mandátom vyžadovaným na dosiahnutie kľúčových úloh v Pláne vykonávania misie OHR a v SAP. Táto operácia je súčasťou celkovej misie EBOP v BaH.
2. Ozbrojené sily, ktoré sa za týmto účelom nasadia, konajú v súlade so všeobecnou koncepciou schválenou Radou.
3. Vojenská operácia EÚ sa uskutočňuje s využitím spoločných prostriedkov a kapacít NATO na základe dohody s NATO.

Článok 2

Vymenovanie veliteľa operácie EÚ

Admirál Rainer FEIST, zástupca vrchného veliteľa spojeneckých vojsk v Európe (D-SACEUR), je týmto vymenovaný za veliteľa operácie EÚ.

Článok 3

Určenie operačného štábu EÚ

Operačný štáb EÚ sa nachádza v hlavnom veliteľstve spojeneckých síl v Európe (SHAPE).

Článok 4

Vymenovanie veliteľa ozbrojených síl EÚ

Za veliteľa ozbrojených síl EÚ je týmto vymenovaný generál-major A. David LEAKEY.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 63, 28.2.2004, s. 68.

Článok 5

Plánovanie a začatie operácie

Rada rozhodne o začatí vojenskej operácie EÚ po schválení operačného plánu a pravidiel zapojenia, a akýchkoľvek ďalších potrebných opatrení.

Článok 6

Politická kontrola a strategické vedenie

1. PBV vykonáva pod vedením Rady politickú kontrolu a strategické vedenie vojenskej operácie EÚ. Rada týmto poveruje PBV prijať príslušné rozhodnutia v súlade s článkom 25 Zmluvy o Európskej únii. Toto poverenie zahŕňa právomoc meniť a dopĺňať dokumenty, ktoré sa týkajú plánovania vrátane operačného plánu, velenia a pravidiel zapojenia. Toto poverenie tiež zahŕňa právomoci prijímať ďalšie rozhodnutia o vymenovaní veliteľa operácie EÚ a/alebo veliteľa ozbrojených síl EÚ. Právomoc na rozhodovanie o cieľoch a ukončení vojenskej operácie EÚ si ponecháva Rada, ktorej pomáha GT/VS.

2. PBV podáva pravidelne správy Rade.

3. PBV dostáva pravidelne správy od Predsedu vojenského výboru Európskej únie (ďalej len „PVVEÚ“) o vykonávaní vojenskej operácie EÚ. PBV môže v prípade potreby pozvať veliteľa operácie EÚ a/alebo veliteľa ozbrojených síl EÚ na svoje zasadnutia.

Článok 7

Ucelenosť reakcie EÚ

1. Operácia je súčasťou dôkladne koordinovanej prítomnosti EÚ v BaH. Rada zabezpečí maximálnu ucelenosť a účinnosť úsilia EÚ v BaH. Bez toho, aby boli dotknuté právomoci spoločenstva, OZEÚ podporuje celkovú politickú koordináciu EÚ v BaH. OZEÚ predsedá koordinačnej skupine zloženej zo všetkých účastníkov EÚ, vrátane veliteľa ozbrojených síl EÚ, ktorí sú prítomní v oblasti s cieľom koordinovať vykonávanie aspektov akcie EÚ.

2. Veliteľ ozbrojených síl EÚ, bez dopadu na velenie, zohľadňuje politické rady OZEÚ na miestnej úrovni, najmä v záležitostiach, v ktorých má OZEÚ osobitnú alebo určenú úlohu a v rámci svojho mandátu sa snaží zohľadňovať požiadavky OZEÚ.

3. Veliteľ ozbrojených síl EÚ primerane komunikuje s OZEÚ.

Článok 8

Vojenské vedenie

1. Vojenský výbor EÚ (ďalej len „VVEÚ“) sleduje riadny priebeh vojenskej operácie EÚ, za ktorú zodpovedá veliteľ operácie EÚ.

2. VVEÚ v pravidelných intervaloch prijíma správy od veliteľa operácie EÚ. V prípade potreby môže pozvať veliteľa operácie EÚ a/alebo veliteľa ozbrojených síl EÚ na svoje zasadnutia.

3. Predseda Vojenského výboru EÚ je hlavnou kontaktnou osobou pre veliteľa operácie EÚ.

Článok 9

Vzťahy s BaH

GT/VS a OZEÚ v BaH pôsobia v rámci svojich príslušných mandátov ako hlavné kontaktné osoby pre orgány BaH v záležitostiach, ktoré sa vzťahujú na vykonávanie tejto jednotnej akcie. Predsedníctvo je pravidelne a bezodkladne o týchto stykoch informované. Veliteľ ozbrojených síl EÚ udržiava kontakt s miestnymi orgánmi v úzkej koordinácii s OZEÚ v záležitostiach, ktoré súvisia s jeho misiou.

Článok 10

Koordinácia a styk

Bez dopadu na velenie, veliteľa EÚ úzko koordinujú svoju činnosť s OZEÚ v BaH s cieľom zabezpečiť vzájomný súlad vojenskej operácie EÚ so širším kontextom činností Európskej únie v BaH. V tomto rámci udržiavajú veliteľa EÚ podľa potreby styk s ostatnými medzinárodnými subjektami, ktoré pôsobia na danom území.

Článok 11

Účasť tretích štátov

1. Bez toho, aby bola dotknutá rozhodovacia autonómia Európskej únie a jednotného inštitucionálneho rámca a v súlade s príslušnými usmerneniami Európskej rady:

— sa európske členské štáty NATO, ktoré nie sú členmi EÚ, a Kanada zúčastnia na vojenskej operácii EÚ, ak si to želajú,

— krajiny, ktoré sú kandidátmi na vstup do Európskej únie, môžu byť pozvané na účasť na vojenskej operácii EÚ v súlade s dohodnutými podmienkami,

— potenciálni partneri a iné tretie štáty môžu byť tiež pozvaní na účasť na operácii.

2. Rada týmto poveruje PBV, aby podľa odporúčania veliteľa operácie EÚ a VVEÚ prijal príslušné rozhodnutia o prijatí navrhovaných príspevkov.

3. Podrobné podmienky týkajúce sa účasti tretích štátov podliehajú dohode podľa článku 24 Zmluvy o Európskej únii. GT/VS, ktorý pomáha predsedníctvu, môže dojednať takéto dohody vo svojom mene. Ak EÚ a tretí štát uzavrujú dohodu ustanovujúcu rámec účasti tohto tretieho štátu v operáciách EÚ na riešenie krízových situácií, ustanovenia takejto dohody sa uplatňujú v súvislosti s touto operáciou.

4. Tretie štáty, ktoré významným spôsobom prispievajú k vojenskej operácii EÚ, majú s ohľadom na denné riadenie operácie rovnaké práva a povinnosti ako členské štáty EÚ, ktoré sa zúčastňujú na operácii.

5. Rada týmto poveruje PBV, aby prijal príslušné rozhodnutia o zriadení Výboru prispievateľov, ak by tretie štáty z vojenského hľadiska významným spôsobom prispievali k operácii.

Článok 12

Finančné ustanovenia

1. Spoločné náklady vojenskej operácie EÚ spravuje ATHENA.

2. Na účely tejto vojenskej operácie EÚ:

— sa náklady na kasárne a ubytovanie pre ozbrojené sily ako celok nebudú považovať za oprávnené na úhradu ako spoločné náklady,

— sa výdavky na prepravu ozbrojených síl ako celku nebudú považovať za oprávnené na úhradu ako spoločné náklady.

3. Bez ohľadu na financovanie akýchkoľvek budúcich operácií a s ohľadom na osobitné požiadavky na vytvorenie tejto operácie môže Rada, v zmysle generačného procesu síl, zvážiť otázku financovania Mnohonárodného zboru sever.

4. Referenčná suma financií na spoločné náklady vojenskej operácie EÚ je 71 700 000 EUR.

5. Metódy verejného obstarávania pre vojenskú operáciu EÚ sú otvorené pre uchádzačov z členských štátov EÚ, ktoré prispievajú k financovaniu operácie.

Článok 13

Vzťahy s NATO

1. Vzťahy s NATO sa riadia príslušnými ustanoveniami, ktoré sú upravené vo výmene listov zo 17. marca 2003 medzi generálnym tajomníkom/vysokým splnomocnencom a generálnym tajomníkom NATO.

2. Velenie ozbrojených síl EÚ zostáva počas vojenskej operácie EÚ pod politickou kontrolou a strategickým vedením EÚ, po porade EÚ s NATO. V tomto rámci podáva veliteľ operácie EÚ správy o vykonávaní operácie len orgánom EÚ. NATO je o vývoji situácie informované zo strany príslušných orgánov, najmä PBV a PVVEÚ.

Článok 14

Sprístupnenie informácií NATO a tretím štátom

1. GT/VS sa týmto oprávňuje sprístupniť NATO a tretím stranám, ktoré sa pripojili k tejto jednotnej akcii, utajené informácie a dokumenty vyhotovené na účely vojenskej operácie EÚ v súlade s bezpečnostnými predpismi Rady.

2. GT/VS sa týmto oprávňuje sprístupniť tretím stranám, ktoré sa pripojili k tejto jednotnej akcii, neutajované dokumenty, ktoré súvisia s rokovaniaми Rady so zreteľom na operáciu, na ktorú sa vzťahuje povinnosť mlčanlivosti podľa článku 6, ods. 1 Rokovacieho poriadku Rady.

Článok 15

Činnosť spoločenstva

Rada berie na vedomie zámer Komisie smerovať podľa potreby svoju činnosť k dosiahnutiu cieľov tejto jednotnej akcie.

Článok 16

Revízia

1. Ako súčasť revízie misií EÚ sa uskutoční šesťmesačná revízia, aby

— umožnila PBV určiť, po zohľadnení bezpečnostnej situácie a názoru VS/OZEÚ a veliteľa ozbrojených síl EÚ prostredníctvom postupnosti velenia a po vojenskej porade s VVEÚ, aké zmeny vo veľkosti, mandáte a úlohách vojenskej operácie EÚ je potrebné urobiť, a kedy by sa mala ukončiť;

— umožnila PBV určiť, po zohľadnení bezpečnostnej situácie a názoru VS/OZEÚ, veliteľa ozbrojených síl EÚ a veliteľa misie EÚPM a po porade s VVEÚ a CIVCOM, či sa celá alebo časť kapacity Integrovannej policajnej jednotky (IPJ) má umiestniť do oblasti OZEÚ, aby plnila povinnosti na podporu právneho štátu, vrátane podpory Štátnej informačnej a obrannej agentúry (SIPA). V tomto prípade sa zloženie policajných a vojenských misií preskúma.

2. Rada najneskôr 31. decembra 2005 prehodnotí pokračovanie operácie.

Článok 17

Nadobudnutie účinnosti a ukončenie

1. Táto jednotná akcia nadobúda účinnosť dňom jej prijatia.
2. Vojenská operácia EÚ sa ukončí k dátumu, o ktorom rozhodne Rada.

3. Táto jednotná akcia sa zruší po návrate všetkých ozbrojených síl EÚ v súlade so schváleným plánovaným ukončením vojenskej operácie EÚ.

Článok 18

Uverejnenie

Táto jednotná akcia sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 12. júla 2004

za Radu

predseda

B. BOT